

ST FRANCIS DE SALES. II VESPERS.

V.
DE-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. *R.* Dómine ad adjuvándum me festí-na.

Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper,

et in saécula saeculó-rum. Amen. † Allelú-ia. *or* † Laus tíbi Dómine Rex ætérnæ glóri-æ.

V. O God, come to my assistance. *R.* O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant.
7. c
ECce sacerdos mágnus, * qui in di-ébus sú-is plácu-it Dé-o, et invéntus est jústus.

T. P. Alle-lú-ia. E u o u a e.

Behold a great priest, who in his days pleased God, and was found just.

Psalm 109.

1. Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o : * Sede a dex-tris me- is :

2. Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * dom-ináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípi-um in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum genui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum ór-dinem Melchisedech.

6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7. Judicábit in natió-nibus, implébit ruínas : * con-quassábit cápita in terra multórum.

8. De torrén-te in via bibet : * proptérea exaltábit caput.

9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémp-er, * et in saécula saeculórum. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

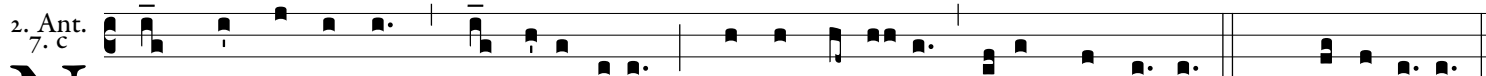
5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

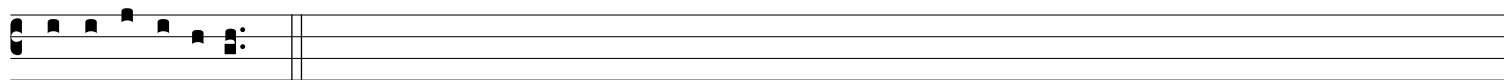
7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.



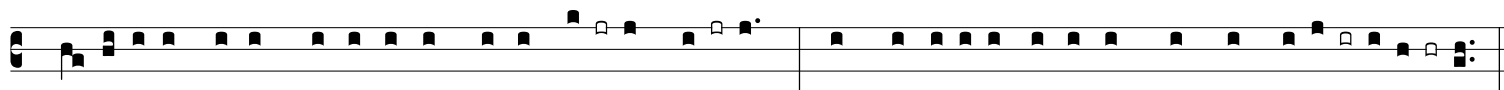
NON est inventus * sí-mi-lis illi, qui conservá-ret légem Excél-si. *T. P.* Alle-lú-ia.



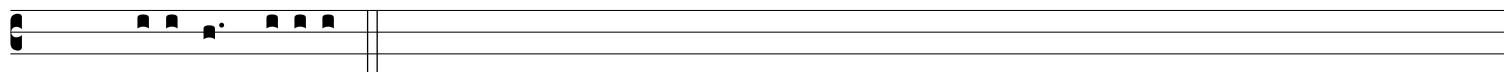
E u o u a e.

There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

Psalm 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o: * in consí-li-o justó-rum, et congrega- ti-ó- ne.



Flex: su-ó-rum, †

2. Magna ópera **D**ómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in **s**æculum **s**æculi.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **D**óminus: * escam dedit timéntibus se.

5. Memor erit in **s**æculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit **p**ópulo suo:

6. Ut det illis hereditátem **g**éntium: * ópera mánuum ejus véritas, **e**t **j**udícium.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **s**æculum **s**æculi, * facta in veritáte et **æ**quitáte.

8. Redemptiónem misit **p**ópulo suo: * mandávit in **æ**térnum testaméntum suum.

9. Sanctum, et terríbile **n**omen ejus: * inítium sapiéntiæ timor **D**ómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in **s**æculum **s**æculi.

11. Glória **P**átri, et **F**ílio, * et **S**pirítui **S**áncto.

12. Sicut érat in princípío, et **n**únc, et **s**émpet, * et in saécula **s**æculórum. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

Repeat antiphon.

3. Ant.
8. G*

I D-e-o * jure-jurándo fé-cit illum Dó-mi-nus créscere in plébem sú-am.

T. P. Alle-lú-ia. E u o u a e.

Therefore by an oath the Lord made him increase among his people.

Psalm 111.

1. Be-á-tus vir, qui ti-met Dómi-num: * in mandá-tis e-jus vo-let ni-mis. Flex: cómmodat, †

2. Potens in terra erit semen ejus: * generatio rec-tórum *benedicétur*.

3. Glória, et divítia in domo ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténebris lumen *rectis*: * miséricors, et miserátor, et *justus*.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dis-pónet sermónes suos in *judício*: * quia in *ætérnum non commovébitur*.

6. In *memória æténa* erit *justus*: * ab *auditióne mala non timébit*.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † *confirmá-tum* est cor ejus: * non *commovébitur* donec despiciat *inimicos suos*.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, * cornu ejus *exaltábitur in glória*.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † *déntibus suis* fremet et *tabéscet*: * *desidérium peccatórum períbit*.

10. Glória Pátri, et Fílio, * et *Spirítui Sáncto*.

11. Sicut érat in *princípio*, et núc, et *sémper*, * et in *saécula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.


5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.


6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

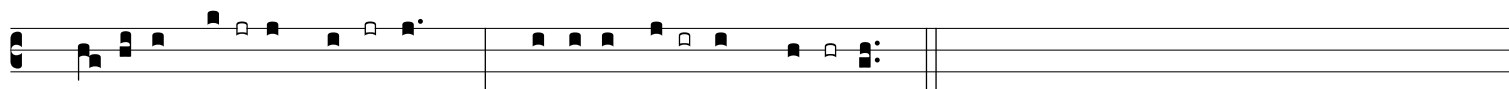
4. Ant. 7. c. 
Sacerdó-tes Dé-i, * bene-dí-ci-te Dóminum: sérví Dómini, hýmnum dí-ci-te Dé-o,



† alle-lú-ia. *After Septuag.* † in ætérnum. E u o u a e.

Priests of God, bless the Lord: servants of the Lord, sing a hymn to God, alleluia.

Psalm 112.



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dómi**-num: * laudá-te **nó**-men **Dómi**-ni.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.

3. A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile **nomen** **Dó**-mini.

4. Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus, * et super cælos **glória** ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et **humília** réspicit in cælo et in **terra**?

6. Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de stércore **é**rigens **páu**-perem:

7. Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pó**-puli **sui**.

8. Qui habitáre facit **stérilem** in **domo**, * matrem filiórum **lætántem**.

9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui** **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in saécula **sæculórum**. Amen.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Repeat antiphon.

5. Ant. 3. g. 
Serve bó-ne * et fi-dé-lis, íntra in gáudi-um Dómi-ni tú-i. *T.P.* Alle-lú-ia. E u o u a e.

Good and faithful servant, enter thou into the joy of thy Lord.

Psalm 131.



1. Meménto, **Dómi**-ne, **Da**-vid, * et omnis mansu-etú-*di-nis* e- jus :

2. Sicut jurávit **Dómi**no, * votum vovit *Deo Jacob* :
3. Si introiero in tabernáculum **domus meæ**, * si ascéndero in lectum *strati mei* :

4. Si dédero somnum **óculis meis**, * et pálpebris meis dormit*atió*nem :

5. Et réquiem tempóribus meis : donec invéniam **locum Dómi**no, * tabernáculum *Deo Jacob*.

6. Ecce audívimus eam in **Ephrata** : * invénimus eam in *campis silvæ*.

7. Introíbimus in tabernáculum ejus : * adorábimus in loco, ubi steterunt *pedes ejus*.

8. Surge, **Dómine**, in réquiem **tuam**, * tu et arca sanctificati*ónis tuæ*.

9. Sacerdótes tui induántur **justítiam** : * et sancti tui *exsúltent*.

10. Propter David, **servum tuum** : * non avértas fáciem *Christi tui*.

11. Jurávit **Dóminus** David veritátem, et non frustrábitur eam : * de fructu ventris tui ponam super *sedem tuam*.

12. Si custodierint filii tui testaméntum **meum** : * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos.

13. Et filii eórum **usque in sæculum** : * sedébunt super *sedem tuam*.

14. Quóniam elégit **Dóminus** Sion : * elégit eam in habitati*ónem sibi*.

15. Hæc réquies mea in **sæculum sæculi** : * hic habitábo, quóniam *elégi eam*.

16. Víduam ejus benedicens **benedícam** : * páuperes ejus saturábo *pánibus*.

17. Sacerdótes ejus induam **salutári** : * et sancti ejus exsultati*óne exsultábunt*.

18. Illuc prodúcam **cornu David** : * parávi lucérnam *Christo meo*.

19. Inimícos ejus induam **confusióne** : * super ipsum autem efflorébit sanctificati*o mea*.

20. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

21. Sicut érat in princíp*io*, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

1. Lord, remember David, and all his meekness.

2. How he swore to the Lord, he vowed a vow to the God of Jacob:

3. If I shall enter into the tabernacle of my house: if I shall go up into the bed wherein I lie:

4. If I shall give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids,

5. Or rest to my temples: until I find out a place for the Lord, a tabernacle for the God of Jacob.

6. Behold we have heard of it in Ephrata: we have found it in the fields of the wood.

7. We will go into his tabernacle: we will adore in the place where his feet stood.

8. Arise, O Lord, into thy resting place: thou and the ark, which thou hast sanctified.

9. Let thy priests be clothed with justice: and let thy saints rejoice.

10. For thy servant David's sake, turn not away the face of thy anointed.

11. The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

12. If thy children will keep my covenant, and these my testimonies which I shall teach them:

13. Their children also for evermore shall sit upon thy throne.

14. For the Lord hath chosen Sion: he hath chosen it for his dwelling.

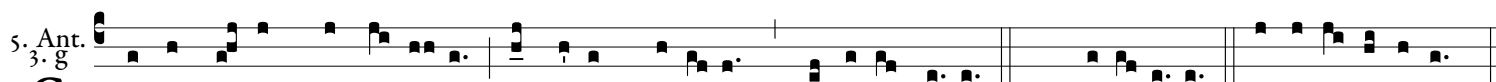
15. This is my rest for ever and ever: here will I dwell, for I have chosen it.

16. Blessing I will bless her widow: I will satisfy her poor with bread.

17. I will clothe her priests with salvation: and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

18. There will I bring forth a horn to David: I have prepared a lamp for my anointed.

19. His enemies I will clothe with confusion: but upon him shall my sanctification flourish.



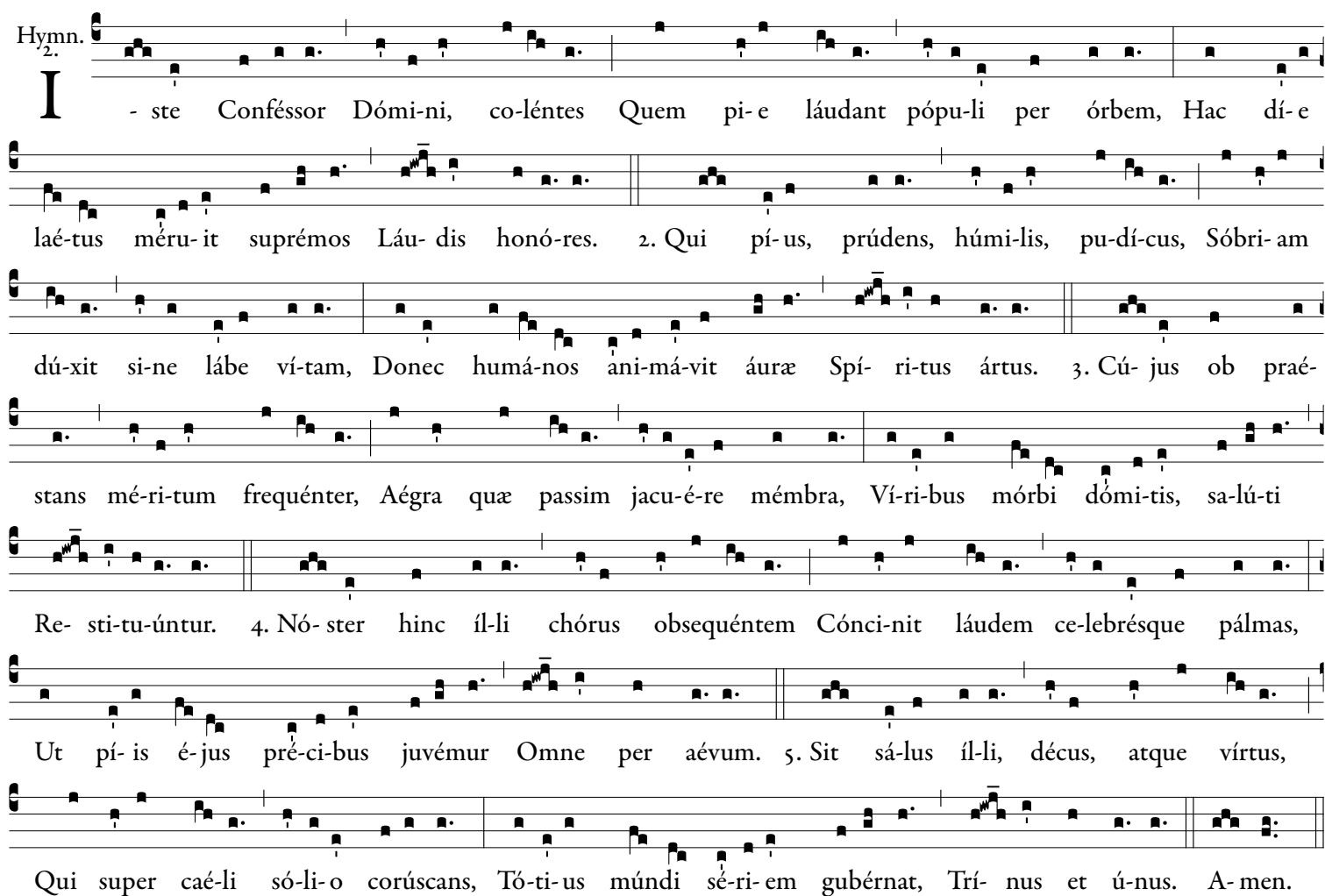
S Erve bó-ne * et fi-dé-lis, íntra in gáudi-um **Dómi**-ni tú- i. *T. P.* Alle-lú-ia. E u o u a e.

Chapter.

ECCE sacerdos magnus, † qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est iustus: * et in tempore iracundiae factus est reconciliatio.

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath was made a reconciliation.

Hymn.



I - ste Confessor Dómi-ni, co-léntes Quem pi-e laúdant pópu-li per ór-bem, Hac dí-e
laé-tus mé-ru-it supré-mos Láu-dis honó-res. 2. Qui pí-us, prú-dens, hú-mi-lis, pu-dí-cus, Só-bri-am
dú-xit si-ne lá-be ví-tam, Donec humá-nos ani-má-vit áuræ Spí-ri-tus ártus. 3. Cú-jus ob praé-
stans mé-ri-tum fré-quenter, Aé-gra quæ passim jacu-é-re mémbra, Ví-ri-bus mó-rbi dó-mi-tis, sa-lú-ti
Re-sti-tu-úntur. 4. Nó-ster hinc íl-li chórus obsequéntem Cón-ci-nit láudem ce-lebrésque pá-lmas,
Ut pí-is é-jus pré-ci-bus juvémur Omne per aévum. 5. Sit sá-lus íl-li, dé-cus, atque vírtus,
Qui super caé-li só-li-o corúscans, Tó-ti-us mún-di sé-ri-em gubérnat, Trí-nus et ú-nus. A-men.

1. The faithful servant who confessed his Lord, whose feast the Church's annual joys record, this day in recompense is called to be before thy Father, Lord, confessed by thee.

2. His humble prudence and his thoughts on high, his pure and unpretending piety, by blameless steps a sober life conveyed till last it centred where it first was made.

3. Within his tomb lies all that heaven can spare; hither the deaf, the blind, and lame repair; his kind protection each

disease restrains, restores their losses, and relieves their pains.

4. Justly may then his praise bespeak our voice, to join in consort, and with heaven rejoice. So may we hope to have an equal share, of his protection here, and merit there.

5. To God, in nature one, in persons three, eternal glory, power and jubilee, whose sovereign and universal throne disposes all things with his word alone. Amen.



∇. Jústum dedúxit Dómi-nus per ví-as réctas.

℞. Et osténdit íl-li régnum Dé-i.

∇. The Lord led the just by right ways. (*T. P. Alleluia.*)

℞. And showed him the kingdom of God. (*T. P. Alleluia.*)

Magnificat.

At Magn.
Ant. 2. D

O

Dóctor óptime, * Ecclé-si-æ sánctæ lú-men, be-á-te Francísce, di-vínæ

lé-gis a-mátor : deprecáre pro nóbis Fí-li-um Dé- i. *T. P.* Alle-lú-ia. E u o u a e.

O best of Teachers, light of Holy Church, blessed Francis, lover of divine law; pray for us to the Son of God.

1. Magní-fi-cat * áni-ma mé-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit *spí-ri-tus* mé- us * in Dé-o sa-lutá-ri mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae* súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *magna* qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio* súo : * dispérsit superbos mente córdis súi.

7. Depósuit poténtes *de séde*, * et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes *implévit* bónis : * et dívites dimísit *inánés*.

9. Suscépit Israél *púerum* súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

10. Sicut locútus est *ad pátres* nóstros, * Abraham et sémini éjus *in saécula*.

11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et Spíritui *Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémpér*, * et in saécula saeculórum. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

DEUS, qui ad animárum salútem beátum Francíscum Confessórem tuum atque Pontíficem, ómnibus ómnia factum esse voluísti : † concéde propítius ; ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, * ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, aetérna gáudia consequámur. Per Dóminum nostrum.

O GOD, who, in order to save souls, didst will that blessed Francis should become all things to all men: graciously fill us with the sweetness of Thy love, and grant that by the light of his counsel and with the help of his merits we may attain eternal joy. Through our Lord.

6. **B**enedi-cá-mus Dó-mi-no. R̄. Dé- o grá-ti-as.

5. *or:*
Benedi-cá-mus Dó-mi-no. R̄. Dé- o grá-ti-as.